



'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I



Te Tā'imo'imo'anga



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Nō te tatau'anga tā'okota'i tēia puka ki te au tauira.

Tei runga te au manako'anga tauturu

'ē te au 'akarongo'anga tauturu 'i te au pū'āpi'i,

'i te kupenga uira <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Tātā'ia 'i te mata'iti 2016 'ē te Māraurau o te Pae 'Āpi'i,

Pi'a Mēre 1666, Pōneke 6140, Nu Tireni.

www.education.govt.nz

Tātā mua 'ia *The Race* 'i roto 'i te papa'anga puka Ready to Read

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Papa'ā © Liz Tui Morris 2009

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te tātā'anga reo Māori Kūki 'Airani © Kavamani 2016

Tika'anga 'openga nō te nene'i atu 'i te au tūtū © Kavamani 2009

Kua 'akatinamou'ia te au tika'anga kātoatoa.

'Āravei atu 'i te aronga nā rātou 'i tātā 'i tēia puka mē 'e ui'anga tā'au.

Te kāmupani tātā puka: Lift Education E Tū

'Ākara matatio'ia 'ē: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, 'ē Emeli Sione

Ta'unga 'akapapa'anga: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16506 7 (tātā'ia)

ISBN 978 0 478 16507 4 (kupenga uira)

Pati atu ki te Ministry of Education Customer Services

mē kā 'inangaro 'aka'ou'ia tēta'i puka,

kupenga uira 'i www.thechair.minedu.govt.nz

nā roto 'i te mēre uira: orders@thechair.minedu.govt.nz

mē kāre rīngi atu 0800 660 662, fax tūtaki-kore 0800 660 663.

'Akakite mai 'i te nūmero 16506.



Te Tā'imo'imo'anga

nā Liz Tui Morris 'ī tātā

*nā Adrian Heke
'ī nene'i 'i te au tūtū*

'uri'ia 'ē

Tuaine-Nurse Tamarua Robati



Māraurau o te Pae 'Āpi'i



Kua papa 'a 'Āriāna
nō te tārērē 'oro.



‘E āka kai tī tikāi tāna ‘ī te pōpongi.



Kua 'akaetaeta 'aia 'iāia.



Kua papa 'aia nō te 'akamata'anga.



“Kua papa kōtou, ta‘i, rua, toru!”



Kua 'oro viviki 'ā 'Āriāna.



Nūmero ta'i!

The Race



'ANGA'ANGA
TĀ'OKOTA'I

Reo Māori
Kūki 'Airani



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2016 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *The Race* in the Ready to Read series

English text copyright © Liz Tui Morris 2009
Reo Māori Kūki 'Airani text copyright © Crown 2016
Photographs copyright © Crown 2009

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long, Tuaine-Nurse Tamarua Robati, and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16506 7 (print)
ISBN 978 0 478 16507 4 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16506.



The Race

by Liz Tui Morris

photographs by

Adrian Heke

Ministry of Education





‘Āriāna got ready
to run in the race.



He had a big breakfast.



He stretched.



He was ready to start.



“On your marks, one, two, three!”



‘Āriāna ran fast.



First place!

